

Jubilate Deo

Offertorium van de 2e zondag na Driekoningen (Psalm 66)
uit de „Liber usualis“



- Jubilate Deo(ca. 4')
- Skolion van Seikilos(ca. 2'30'')..... 9
- La bergère aux champs(ca. 2').....12
- Polnischer Winter(ca. 4').....17
- Sonnet van Petrarca(ca. 1'30'').....23
- Chanson de Bourgogne en rondeau ... (ca. 3').....26
- Ave Regina cælorum(ca. 3').....30



Andante con moto

T. Ju - bi - la - te, ju - bi - la - te, ju - bi - la - te De - o

T. Ju - bi - la - te, ju - bi - la - te, ju - bi - la - te De - o

B. Ju - bi - la - te, ju - bi - la - te, ju - bi - la - te De - o

u - ni - ver - sa ter - ra ju - bi -

u - ni - ver - sa ter - ra ju - bi - la - te

u - ni - ver - sa ter - ra ju - bi - la - te, ju - bi -

u - ni - ver - sa ter - ra ju - bi - la - te, ju - bi -

ju - bi - la - te, ju - bi - la - te

la - te, ju - bi - la - te, ju - bi - la - te

la - te, ju - bi - la - te, ju - bi - la - te, ju - bi -

De - o, ju - bi - la - te, ju - bi - la - te, ju - bi -
 te De o, ju - bi
 De - o, ju - bi - la - te
 la - te, ju - bi

mf
più f
più f

di - ci - te,
 Psal - mum di - ci - te,
 Psal - mum di -
 Psal - mum di -

p marc.
f

la - te, ju - bi - la - te ju - bi - la - te De -
 la - te, ju - bi - la - te ju - bi - la - te De -
 la - te, ju - bi - la - te ju - bi - la - te De - o,
 ju - bi - la - te, ju - bi - la - te De - o,

più f
più f
più f
più f

Psal - mum di - ci - te, no - mi - ne e - jus, psal - mum
 Psal - mum di - ci - te, psal - mum di - ci - te, no - mi - ne e - jus, psal - mum
 psal - mum di - ci - te, psal - mum di - ci - te, no - mi - ne e - jus, psal - mum
 psal - mum di - ci - te, psal - mum di - ci - te, no - mi - ne e - jus, psal - mum

f

ni - - ver - sa ter - ra. Psal - mum
 ni - - ver - - sa ter - ra.
 ju - bi - la te, ju - bi - la - te.
 ju - bi - la - te, ju - bi - la - te.

p marc.
p
p
p


- ne e - - jus,
 - ne e - - jus,
 di - ci - te no - mi - ne e - - jus,
 di - ci - te no - mi - ne e - - jus, psal - mum di - ci - te

ff
ff
ff
ff
poco f cantabile

poco f cantabile

psal - mum di - ci - te,

poco f cantabile



poco f cantabile

psal - mum di - ci - te no - mi - ne e -

no - mi - ne e - jus, psal -

a tempo

e - jus.

f marc.

Au - di - te et nar - ra - bo vo - bis

mf marc. cresc.

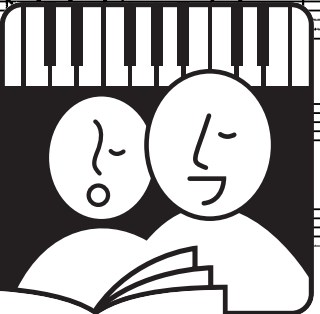
Ve - ni - te e

mp marc. cresc.

Ve - ni - te et au - di - te e

p marc. cresc.

Ve - ni - te et au - di - te, et ve - ni - te e



animando poco a poco

psal - mum di - ci - te, psal - mum di - ci - te, psal - mum, psal - mum, psal - mum, psal - mum,

te, psal - mum di - ci - te, psal - mum di - ci - te, psal - mum, psal - mum, psal - mum, psal - mum,

psal - mum, psal - mum di - ci - te, psal - mum di - ci - te, psal - mum, psal - mum, psal - mum,

psal - mum di - ci - te, psal - mum di - ci - te, psal - mum, psal - mum, psal - mum,

o - mnes, vo - bis, vo - bis o - mnes.


o - mnes, vo - bis, vo - bis o - mnes.

poco f

o - mnes, vo - bis, vo - bis o - mnes. Ve - ni - te

poco f

o - mnes, vo - bis, vo - bis o - mnes. Ve - ni - te et au - di - te et nar - ra - bo,

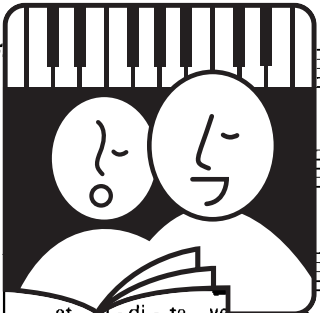


mum di - ci - te, di - ci - te, di - ci - te, di - ci - te no - mi - ne

mum di - ci - te, di - ci - te, di - ci - te no - mi - ne e -

psal - mum, psal - mum, psal - mum di - ci - te, di - ci - te, di - ci - te no - mi - ne e -

psal - mum, psal - mum, psal - mum di - ci - te, di - ci - te no - mi - ne e -




- me - tis De - um,

- me - tis De - um,

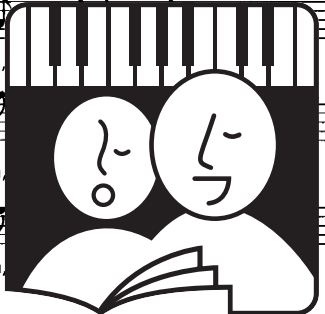
et ad - di - te, ve - ni - te et au - di - te et nar - ra - bo vo - bis o - mnes

ve - ni - te et au - di - te et au - di - te et nar - ra - bo vo - bis o - mnes

f Qui ti-me-tis De-um, *pp* De-um.
f Qui ti-me-tis De-um, *pp* De-um.
f Qui ti-me-tis De-um, *pp* De-um.
f Qui ti-me-tis De-um, *pp* De-um.



poco f cresc.
 al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-
 al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia,
 al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia,
 al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.



f marc. Quan-ta fe-cit Do-mi-nus a-ni-mæ
f marc. Quan-ta fe-cit, quan-ta fe-cit Do-mi-nus a-ni-mæ
 fe-cit, quan-ta fe-cit, quan-ta fe-cit Do-mi-nus a-ni-mæ
 fe-cit, quan-ta fe-cit, quan-ta fe-cit Do-mi-nus a-ni-mæ

ff al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.
ff al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.
ff al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.
ff al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.

mf cresc. al-le-lu-ia,
mp cresc. al-le-lu-ia, al-le-lu-ia,
p cresc. poco a poco me-æ, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia,



OSSIA:
ff al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.
 al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.
 al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.
 al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.



Nederlandse vertaling: Jubel heel de aarde God ter eer; zingt een loflied voor zijn naam. Komt en hoort, gij allen, die God vreest, en ik zal u verhalen welke grote dingen de Heer heeft gedaan aan mijn ziel. Alleluia.

Skolion van Seikilos

(2e eeuw voor Christus, Tralles, Griekenland)

in memoriam Anton Hartman (februa

Andante ♩ + 80

bouche fermée

bouche fermée

bouche fermée

O · σου

Licht

ς ης φαι νου, μη δέν ο λως ου λυ · που · προς ο λι

't le - vens-licht je toe, Mijdt dan al - le leed en - kom mer Ach veel te

γον εσ τι · το ζην το τε · λος ο χρο · νος απ · αι · τει

kort is het men-sen - le - ven, de arm des doods grijpt naar jou ook al te snel.


Ο·σού ζῆς φαι·νού, μη·δὲν ὀ·λως σὺ λυ·πού·

Lacht 't le - vens-licht je toe, Mijdt dan al - le leed en kom - mer,

Lacht 't le - vens-licht je toe, Mijdt dan

Lacht 't le - vens-licht je toe, Mijdt den

Lacht het le - ven je toe, Mijdt dan al - le leed en kom - mer,



πρὸς ὀ·λι·γὸν ἔσ·τι·τὸ ζῆν, τὸ τέ·λος ὁ χρό·νος ἀπ·αι·

Ach, veel te kort is het men - sen - le - ven, de arm des doods grijpt naar jou ook

Ach, veel te kort is het men - sen - le - ven, de arm des doods grijpt naar jou ook

Ach, veel te kort is het men - sen - le - ven, de arm des doods grijpt naar jou ook

kort is het le - ven, de dood grijpt


mf *pp* *mp* *p dim.*

mf *pp* *mp* *p dim.*

mf *pp* *mp* *p dim.*

snel. *pp* *mf* *pp* *mp* *p dim.*

ook jou. *bouche fermée*



La bergère aux champs

(tekst anonymus)

Allegro

p legg.

1. Y'a rien de si char - mant que la ber - gèr' aux cha - ma
(2.) la ber - gèr' en - tend la voix de son a -

p legg.

1. Y'a rien de si char - mant que la ber - gèr' aux champs, y'a rien de si char -
(2.) la ber - gèr' en - tend la voix de son a - mant, quand la ber - gèr' en - *poco f* *ma sempre legg.*

p legg.

1. Y'a rien de si char - mant que la ber - gèr' aux champs, y'a rien de si char -
(2.) la ber - gèr' en - tend la voix de son a - mant, quand la ber - gèr' en *poco f* *ma sempre legg.*

p legg.

1. Y'a rien de si char - mant que la ber - gèr' aux champs, y'a rien de si char -
(2.) la ber - gèr' en - tend la voix de son a - mant, quand la ber - gèr' en



f


gèr' aux champs. Elle voit ve - nir la plui - e, dé -
on a - mant, Elle met sa ro - be rou - ge, son

f

gèr' aux champs. Elle voit ve - nir la plui - e, dé -
on a - mant, Elle met sa ro - be rou - ge, son

er - gèr' aux champs. Elle voit la plui -
le son a - mant, Elle met sa ro -

1. mant que la ber - gèr' aux champs. Elle voit ve - nir la plui -
2. tend la voix de son a - mant, Elle met sa ro - be rou -

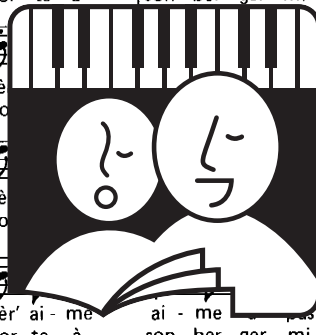


1. si - re le beau temps, voi - là comme la ber - gèr' ai - me à pas - ser son
 2. jo - li co - til - lon, s'en va ou - vrir la por - te à son ber - ger mi -

1. si - re le beau temps, voi - là comme la ber - gèr' ai - me à pas - ser son
 2. jo - li co - til - lon, s'en va ou - vrir la por - te à son ber - ger mi -

1. e, dé - si - re le beau temps, voi - là comme la ber - gèr' ai - me à pas - ser son
 2. be, son jo - li co - til - lon, s'en va ou - vrir la por - te à son ber - ger mi -

1. e, dé - si - re le beau temps, voi - là comme la ber - gèr' ai - me à pas - ser son
 2. be, son jo - li co - til - lon, s'en va ou - vrir la por - te à son ber - ger mi -



1. temps, voi - là comme la ber - gèr' ai - me à pas - ser son temps. 2. Quand
 2. gnon, s'en va ou - vrir la por - te à son ber - ger mi -

1. temps, voi - là comme la ber - gèr' ai - me à pas - ser son temps. 2. Quand
 2. gnon, s'en va ou - vrir la por - te à son ber - ger mi -

1. ser son temps voi - là comme la ber - gèr' ai - me à pas - ser son temps. 2. Quand
 2. gnon, mi-gnon, s'en va ou - vrir la por - te à son ber - ger mi -

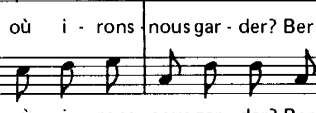
1. ser son temps voi - là comme la ber - gèr' ai - me à pas - ser son temps. 2. Quand
 2. gnon, mi-gnon, s'en va ou - vrir la por - te à son ber - ger mi -



tranquillo e dolce

ux ber - ger, Où i - rons-nous gar - der? Ber -
 ux ber - ger, Où i - rons-nous gar - der? Ber -

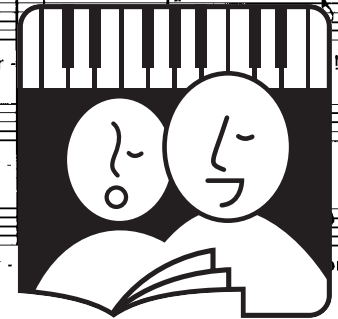
gnon. Ber - ger, mon doux ber - ger, mon doux ber - ger, où i - rons - nous gar - der? Ber -
 gnon. Ber - ger, mon doux ber - ger, mon doux ber - ger, où i - rons - nous gar - der? Ber -



pu insistendo *p marc.*

ger, mon doux ber - ger, où i - rons - nous gar - der? Ah! Ah!
 ger, mon doux ber - ger, où i - rons - nous gar - der? Ah! Ah!

ger, mon doux ber - ger, mon doux, où i - rons-nous gar - der?
 ger, mon doux ber - ger, mon doux, où i - rons-nous gar - der?



Ah! Ah! Ah! Ah! O - la - la! Ah! Ah! le ro - ma - rin nou -
 Ah! Ah! Ah! Ah! O - la - la! Ah! Ah! le ro - ma - rin nou -

p marc.

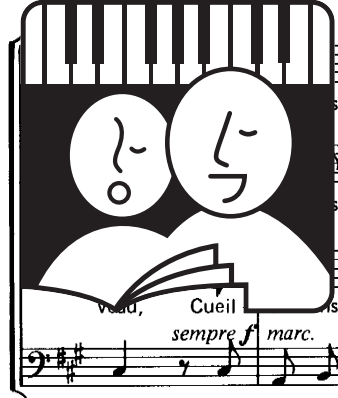
Ah! Ah! Ah! Ah! O - la - la! Ah! Ah! le ro - ma - rin nou -
 Ah! Ah! Ah! Ah! O - la - la! Ah! Ah! le ro - ma - rin nou -

ta-gne le so-leil y fait beau; Cueil - le-rons la vio - let - te, le ro - ma - rin nou -

la vio - let - te, le ro - ma - rin nou - veau. Ber -
 la vio - let - te, le ro - ma - rin nou - veau.

veau, Cueil - le-rons la vio - let - te, le ro - ma - rin nou - veau.
 veau, Cueil - le-rons la vio - let - te, le ro - ma - rin nou - veau.

sempre f marc.



Agiato
bisbigliando

mp **più insistendo**

ger, mon doux ber - ger, j'en - tends quelqu'un mar - cher, Ber - ger, mon doux ber -
ger, mon doux ber - ger, j'en - tends quelqu'un mar - cher
Ber - gè - re, doux ber - gè - re, j'en - tend
Ber - gè - re, doux ber - gè - re, j'en - tend

p **pp** *riten.*

Cou - chons-nous! G.P. et lais - sons
Cou - chons-nous
lais - sons - le pas - ser, Cou - chons, cou - chons-nous
lais - sons - le pas - ser, Cou - chons-nous sur l'her - bet - te.

più cantando

ger, j'en - tends quelqu'un mar - cher. Peut - ê - tre c'est mon pè - re, qui
ger, j'en - tends quelqu'un mar - cher. Peut - ê - tre c'est mon pè - re, qui
gè - re, doux ber - gè - re j'en - tends quelqu'un. C'est bien quel - qu'un
gè - re, doux ber - gè - re j'en - tends quelqu'un. Peut - ê - tre c'est ton père,

f

G.P. le pas - ser, pas - ser,
G.P. le pas - ser, lais - sons pas - ser, lais - sons - le pas -
G.P. le pas - ser, pas - ser,
G.P. le pas - ser, lais - sons - le pas - ser,

rubato

molto virile **f**

qui vient te cher - cher
qui vient te cher - cher!
Cou - chons-nous sur l'her - bet - te et
Cou - chons-nous sur l'her - bet - te et

largamente **ff** *a tempo*

pas - ser!
pas - ser!
pas - ser!
lais - sons - le pas - ser!
lais - sons - le pas - ser!
lais - sons - le pas - ser!
lais - sons - le pas - ser!

Polnischer Winter

Tekst: Horst H.W. Müller

Polnischer Winter, Polnischer Winter,
 Polnischer Winter, Polnischer Winter,
 Polnischer Winter, Polnischer Winter,

misterioso
 + 45
pp *mf* *p*
replica ad lib.

Polnischer Winter, Polnischer Winter,
 Polnischer Winter, Polnischer Winter,
 Polnischer Winter, Polnischer Winter,

misterioso
 + 60
pp *mf* *p* *f*
replica ad lib.
dim. al ppp

Dreizehn Dezember,
 Dreizehn Dezemb
 Dreizehn Dezember,
 Dreizehn Dezember,

pp *mf* *p*
replica ad lib.

crescendo ampio e gradualmente *ff sub. p* *ff*
una voce solo
 Neun - zehnhundert - ein - und -
 Neun - zehnhundert - ein - und -
 Neun - zehnhundert - ein - und -
 Neun - zehnhundert - ein - und -

crescendo ampio e gradualmente *ff* *fp*
crescendo ampio e gradualmente *ff* *fp*
crescendo ampio e gradualmente *ff* *fp*

Tutti ♩ ± 60
fp

acht - zig. wo her uns Lie - der in das Le - ben ges - tern klan - gen,
 acht - zig. Wo - her uns Lie - der in das Le - ben ges - tern klan - gen,

pp *mf*

f furioso

ein Nach - bar - volk wird jetzt re - giert mit schar - fen Schüs - sen: Re -

ein Nach - bar - volk wird jetzt re - giert mit sch

ein Nach - bar - volk wird jetzt re - giert mit sch

ein Nach - bar - volk wird jetzt re - giert mit sch

gie - rungs - Plei - te - gän - ger ha - ben sich ver - gan - gen an ih - ren Men - schen.

gie - rungs - Plei - te - gän - ger ha - ben sich ver - gan - gen an ih - ren Men - schen.

gie - rungs - Plei - te - gän - ger ha - ben sich ver - gan - gen an ih - ren Men - schen.

gie - rungs - Plei - te - gän - ger ha - ben sich ver - gan - gen an ih - ren Men - schen.

Da - mit we - ni - ger hun - gern müs - sen? We - ni - ger? Die

Da - mit we - ni - ger hun - gern müs - sen? We - ni - ger? Die

Da - mit we - ni - ger hun - gern müs - sen? We - ni - ger? Die

er hun - gern müs - sen? We - ni - ger? Die

dem Nach - bar - volk ge - stoh - len. Wird sei - ne

dem Nach - bar - volk ge - stoh - len. Wird sei - ne

jun - ge Zu - kunft ist dem Nach - bar - volk ge - stoh - len. Wird sei - ne

jun - ge Zu - kunft ist dem Nach - bar - volk ge - stoh - len. Wird sei - ne

Tot - schlag - gil - de bald ins Un - glück tau - meln, kom - plett ge - sammelt an La - ter - nen - mas - ten

Tot - schlag - gil - de bald ins Un - glück tau - meln, kom - plett ge

Tot - schlag - gil - de bald ins Un - glück tau - meln, kom - plett ge

Tot - schlag - gil - de bald ins Un - glück tau - meln, kom - plett ge

bau - meln? Denn von der Frei - heit heiss durch - blu - tet sind die Po - len.

bau - meln? Denn von der Frei - heit heiss durch - blu - tet sind die Po - len.

bau - meln? Denn von der Frei - heit heiss durch - blu - tet sind die Po - len.

bau - meln? Denn von der Frei - heit heiss durch - blu - tet sind die Po - len.

Ich kann den kalt - ge - plan - ten Blut - sturz nicht ver - hin - dern, wo - rin die Tot - schlag - Ha - sar -

Ich kann den kalt - ge - plan - ten Blut - sturz nicht ver - hin - dern, wo - rin die Tot - schlag - Ha - sar -

Ich kann den kalt - ge - plan - ten Blut - sturz nicht ver - hin - dern, wo - rin die Tot - schlag - Ha - sar -

ten Blut - sturz nicht ver - hin - dern, wo - rin die Tot - schlag - Ha - sar -

en, doch kann ich Schmerzen, die der Hun - ger reisst, ver -

en, doch kann ich Schmerzen, die der Hun - ger reisst, ver -

deu - re noch ver - sa - cken, doch kann ich Schmerzen, die der Hun - ger reisst, ver -

deu - re noch ver - sa - cken, doch kann ich Schmerzen, die der Hun - ger reisst, ver -

min - dern: kann mei - ne So - li - da - ri - tät als Wurst ver - pa - cken.

min - dern: kann mei - ne So - li - da - ri - tät als

min - dern: kann mei - ne So - li - da - ri - tät als

min - dern: kann mei - ne So - li - da - ri - tät als

f *p* *pp* *mf*

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

f *p* *pp* *mf* *p*

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Poln

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Poln

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Poln

pp *p*

Polnischer Winter, Polnischer Winter,

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

p *ff*

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter, Polnischer Winter,

pendendosi in bisbigliare

Winter,

pendendosi in bisbigliare

Winter,

pendendosi in bisbigliare

Polnischer Winter, Polnischer Winter,

pendendosi in molti respirazioni ad lib

Polnischer Winter, Polnischer Winter,

Sonnet van Petrarca

(Erano i capei d'oro a l'aura spersi)

Con tenerezza

p espr.



T. E - ra - no i ca - pe - i d'o - ro a l'au - ra
 T. E - ra - no i ca - pe - i d'o - ro a l'au - ra
 B. E - ra - no i ca - pe - i d'o - ro a l'au - ra spar - si,

no - di gli a - vol - ge - a;

no - di e'l va - go lu - me ol - tra mi - su - ra ar -
 no - di e'l va - go lu - me ol - tra mi - su - ra ar -

di que - i bel - li oc - chi, ch'or - ne son si scar - si;

oc - chi e'l vi - so di pie -
 oc - chi e'l vi - so di pie -



non so se ve - ro o fal - so, mi pa -
 to - si co - lor far - si,
 to - si co - lor far - si,

re - a: qual me - ra - vi - gli - a se

i 'che l'es - ca - a - mo - ro - sa al pet - to a
 mi pa - re - a: i 'che l'es - ca - a - mo - ro - sa al pet - to a




di su - bi - to ar - si?

Non e - ra l'an - dar su - o co - sa mor -
 Non e - ra l'an - dar su - o co - sa mor -

poco più f

ma d'an - ge - li - ca for - ma; che pur vo - ce u -
poco più f
 ta - le, e le pa - ro - le so - na - van al - tro
poco più f
 e le pa - ro - le so - na - van al - tro

to ce - le - ste, un vi - vo so - le fu quel ch'i'
 to ce - le - ste, un vi - vo so - le fu quel ch'i'
 un spir - to ce - le - ste, un vi - vo so - le fu quel ch'i'



a tempo
p

vi - di; e se non fos - se or ta - le pia - ga per al - len - tar

vi - di; e se non fos - se or ta - le

vi - di; e se non fos - se or ta - le

T.1, tenero, non dominare
p dolce

d'ar - co non sa - na, per al - len - tar d'ar - co non sa - na.

d'ar - co non sa - na, non sa - na.

d'ar - co non sa - na, non sa - na.

Letterlijke vertaling door Henk Badings:

Het waren de gouden haren door een zachte wind verspreid,
 zingend zoete knopen inwikkelden;
 licht bovenmatig gloeiend
 vlammen, zoals ze zelden voorkomen;
 met die vrome kleur,
 het waar of onwaar is, mij komt het zo voor:
 als der liefde in het hart had,
 er om zo plotseling te ontstaan.
 niet als die van stervelingen,
 afgelen; en haar woorden
 dan van een menselijke stem:
 het is, een levende zon
 die zag; en wanneer het niet zo zou zijn,
 en wonden van een pijl, die niet geneest.

Chanson de Bourgogne en rondeau

(Tekst anonymus)

Allegro
poco f gaio

É - ho, é - ho, é - ho! Les a - gneaux

f *p legg.*

ho, é - ho, é - ho! et les loups vont aux bos.(= bois) Tand qu'aux

des fon - tai - nes ou dans les

frais ruis - seaux les mou -

ou dans les frais

tons bai - gnent leurs lai - nes, y dan - sent, y
dan - sent

dan - sent au pré - aux.
au pré - aux.
sent y dan - sent au pré - aux.

ho! Les a - gneaux vont au plai - nes, é - ho, é - ho, é - ho! et les

Mais qu'eu qu'fois par ving - tai - nes, y s'é - loignent des trou -

peax pour al - ter sous les ché - nes qu'ri des her - ba - ges nou -

veaux. É - ho, é - ho, é - ho! Les a - gneaux vont aux
É - ho, é - ho, é - ho!

plai - nes, é - ho, é - ho, é - ho!
é - ho, é - ho, é - ho!

f *p subito* *vivace f marc.*
bos. Et en om - bres loin - tai - nes leurs y ca - chent leurs bour -

meno mosso, *vivace* *poco f*
s plain - tes vaj - nes les loups cro - gnent les a - gneaux. É

più f
ho, é - ho, ho! Les a - gneaux vont aux plai - nes, é -
É - ho, é - ho, é - ho, é - ho! Les a - gneaux

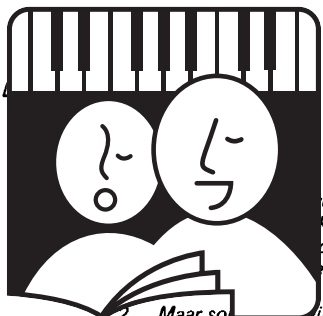
molto tenero

ho, é-ho, é-ho! Et les loups vont aux bos. T'es mon

é-ho, é-ho, é-ho!
a-gneaux, tu es ma rei
mon a-gneaux, tu es ma rei-ne:

sont les bos; par ain-si donc Mad'lei-ne, ne t'en vas pas du ha-meau!

É-hi, é-hi, é-ho!



Ého, ého, ého!
De schapen gaan naar de vlaktes,
ého, ého, ého!
en de wolven gaan naar de bossen.

er van de bronnen
ken
ol baden,
iden.

- En in de verre schaduwen
verbergen zich voor hen hun beulen;
ondanks hun vergeefse klachten
verslinden de wolven de schapen.
- Jij bent mijn schaapje,
jij bent mijn koningin:
de grote steden zijn de bossen,
dus, Madelaine, ga niet weg van het dorp.

2. Maar so... tintigtallen,
verwijderen er zich van de troep
om naar de eiken te gaan
op zoek naar nieuwe kruiden.

Ave Regina cælorum

Tranquillo ♩ + 72 - 80

A-ve Re-gi-na cæ-lo-rum, Re-gi-na cæ-lo-

rum, A-ve Re-gi-na cæ-lo-rum, Re-

gi-na cæ-lo-rum, A-ve Re-

Re-gi-na cæ-lo-rum, A-ve, a-ve, a-ve, a-ve Re-gi-na cæ-lo-rum.

gi - na. A - ve Do - mi - na
 Re - gi - na cæ - lo -
 A - ve Do

lo - - - rum, an - ge - lo - - - rum. Sal - ve ra - dix,
 por - ta. Ex qua mun - do lux
 - - - na an - ge - lo -
 Re - gi - na cæ - lo - rum. A - ve, a - ve,

rum, an - ge - lo - - - rum; Sal - ve ra - dix, sal - ve por - ta. Ex qua
 lo - rum, A - ve, a - ve, a - ve, a - ve Re - gi - na cæ -
 an - ge - lo - - - rum.

sal - ve por - ta. Gau - de vir - go glo - ri - o - - -
 por - - - ta. Ex qua mun - do lux est or - ta. Sal - ve,
 Sal - ve ra - - - dix, sal - - - ve por - ta.
 Re - gi - - - na. Sal - ve ra - dix,

- na. A - ve Do - mi - na an - ge -
 - ta, sal - ve ra - dix, sal - ve
 lo - - - rum. A - ve Do - mi -
 A - ve Re - gi - - - na cæ - lo - - - rum,

sa, Su - per o - - - mnes spe -
 - de vir - go glo - ri - o - - -
 Ex qua mun - do lux est or - - - ta.
 sal - - - ve por - - - ta. Ex qua mun - do

ci - o - sa. Va le o val - de de - co
sa, glo - ri - o - sa, Su - p
Gau - de vir - go
lux est or - ta.

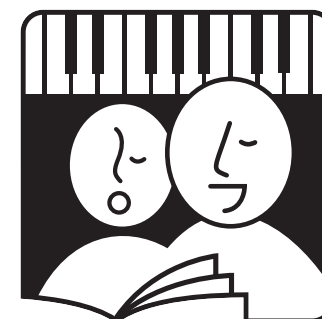
ato ♩ + 100 *ancora più f* *p sub.* *a Tempo* *1^o*

gi - na, Re - gi - na cae -
gi - na, Re - gi -
gi - na, Re - gi -
gi - na, Re - gi -

ra Et pro no - bis Chri - stum ex - o - ra,
ci - o - sa. Va le o val - de de - co -
sa, glo - ri - o - sa. Su - per o - mnes spe
Gau - de vir - go glo - ri - o -

lo - rum. A - ve. *dim.*
lo - rum. A - ve. *dim.*
lo - rum. A - ve. *dim.*
lo - rum. A - ve. *dim.*

stringendo poco a poco
A - ve Re - gi - na, Re - gi - na, Re -
no - bis Chri - stum ex - o - ra. Re -
ci - o - sa. val - de de - co - ra. Re - gi - na, Re -
sa. Et pro no - bis Chri - stum ex - o - ra. A - ve Re -



Vertaling:

Wees gegroet, koningin des hemels;
Wees gegroet, meesteres der engelen.
Gegroet, jij, wortel, gegroet, jij, poort,
Waaruit voor de wereld het licht is voortgekomen;
Gegroet, jij, roemrijke Maagd,
Uitmundend boven alle anderen;
Gegroet, jij, wonderschone,
En wil voor ons tot Christus bidden.